



Publié sur *La Vie des Classiques* (<https://96.ip-213-32-20.eu>)

[Accueil](#) > Les amis de Guillaume Budé - Trois choses à savoir sur le *De Magia naturali* de Jacques Lefèvre d'Étaples

LES AMIS DE GUILLAUME BUDÉ - TROIS CHOSES À SAVOIR SUR LE *DE MAGIA NATURALI* DE JACQUES LEFÈVRE D'ÉTAPLES

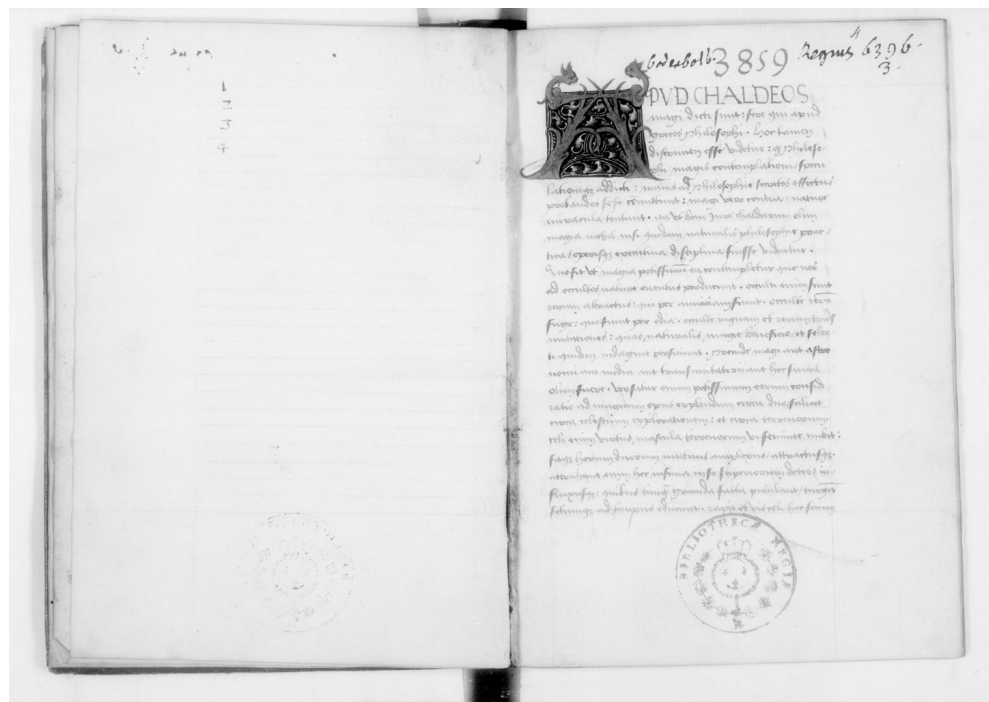
22 Mai 2019

Cette chronique raconte la vie des Classiques à la Renaissance. Des contemporains de l'humaniste Guillaume Budé (1467-1540) permettent de voir comment l'Antiquité alimente la culture, la pensée et la langue de l'époque. Hommage à l'ancêtre du *Gaffiot*, l'imprimeur Robert Estienne est le premier invité des Amis de Guillaume Budé. Sa devise : « *Noli altum sapere, sed time* », c'est-à-dire « ne t'élève point par orgueil, mais crains ».

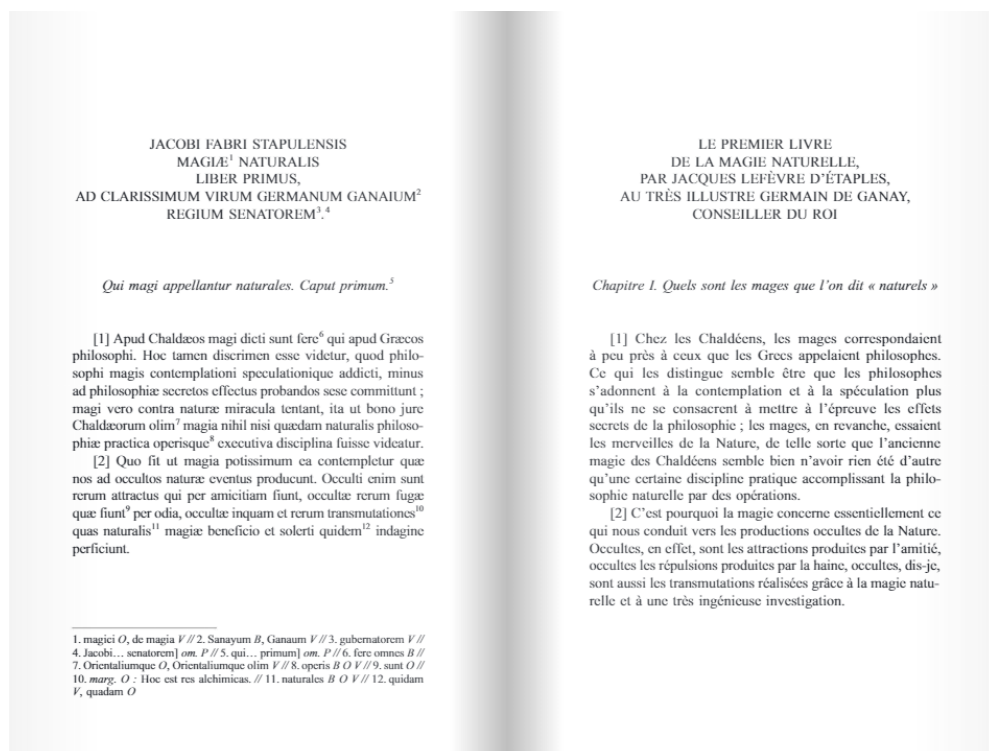
Jean-Marc Mandosio a traduit et édité [L'influence des astres](#), le premier livre du *De Magia naturali* (*La Magie naturelle*) de Jacques Lefèvre d'Étaples. Après une chronique sur [la magie naturelle selon Lefèvre d'Étaples](#), voici trois choses à savoir sur cet ouvrage.

1. Le *De Magia naturali* de Jacques Lefèvre d'Étaples n'a jamais été publié.

Pour son édition et sa traduction, Jean-Marc Mandosio a travaillé à partir de quatre manuscrits qui conservent une partie ou la totalité du *De Magia naturali*. Lefèvre n'a jamais fait publier son traité et au début des années 1500, il a même désavoué la magie. Le texte n'a été découvert qu'au début du XX^e siècle : il est cité pour la première fois par Augustin Renaudet, en 1916, dans son ouvrage [Préréforme et humanisme à Paris pendant les premières guerres d'Italie \(1494-1517\)](#). Un peu plus d'un siècle plus tard, la première édition bilingue français-latin paraît !



Le manuscrit Latin 7454 de la BnF est une des copies du *De Magia naturali*. Source : [Gallica](https://gallica.bnf.fr/)



La transcription en latin et français par Jean-Marc Mandosio. Source : [Les Belles Lettres](https://www.lesbelleslettres.com/).

2. Le *De Magia naturali* de Jacques Lefèvre d'Étaples « est le premier ouvrage écrit par un Français où la cabale se trouve mentionnée » (« Le *De Magia naturali* de Jacques Lefèvre d'Étaples », in *Les Muses secrètes. Kabbale, alchimie et littérature à la Renaissance. Hommage à François Secret*. Actes réunis et édités par Rosanna Gorriss Camos, Genève, Droz, Cahiers d'Humanisme et Renaissance vol. 115, 2013, p. 76).

Au livre II du *De Magia naturali*, Lefèvre développe ses idées sur la cabale, idées proches de celles de Jean Pic de la Mirandole. Cette « cabale secrète » permet d'unifier la magie naturelle, la philosophie de Pythagore et la théologie chrétienne, et en même temps

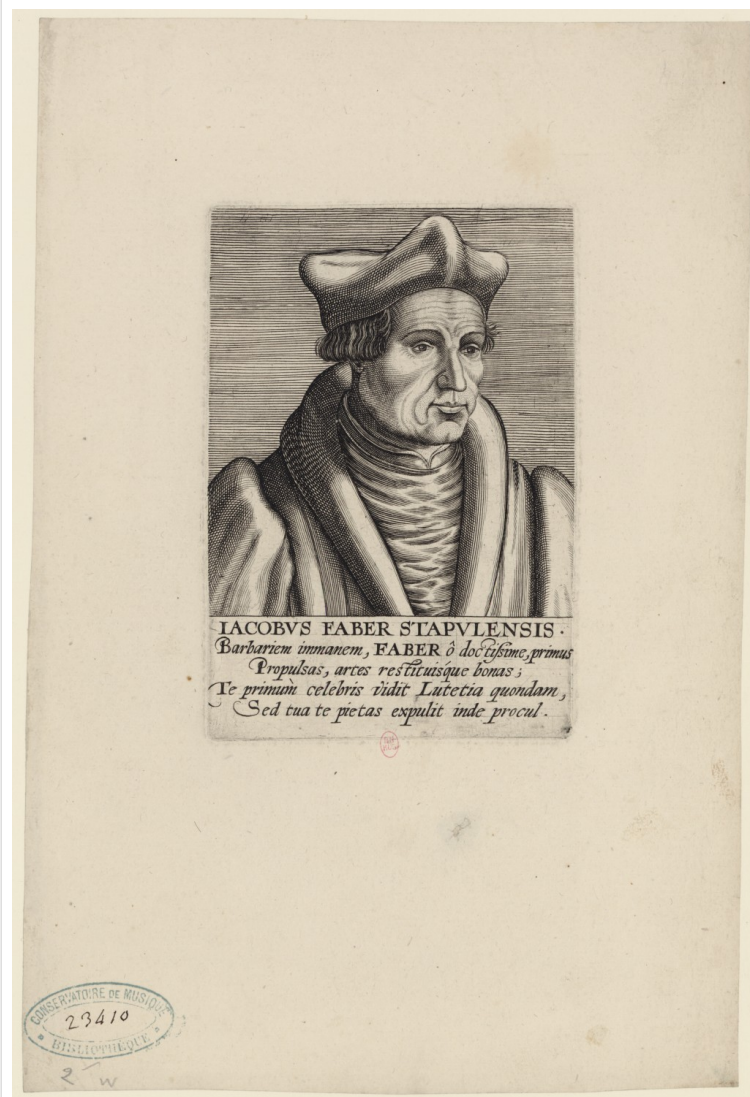
d'« opérer toutes sortes de merveilles supérieures à celles des mages » (*Ibid.*, p. 75).

3. Le *De Magia naturali* de Jacques Lefèvre d'Étaples est illisible !

Bien sûr on exagère ! Cependant les secrets de la magie, de l'alchimie et de la « cabale secrète » ne sont pas à divulguer : ils sont pour des sages. Alors, Jean-Marc Mandosio met en garde le lecteur : « La lecture de l'ouvrage est hérissée de difficultés, à commencer par le style allusif et poétique dans lequel il est rédigé [...]. Les mages et les poètes s'exprimaient au moyen de fables et d'énigmes ; Lefèvre écrit comme eux, pour ne pas se faire comprendre du vulgaire. » *Ibid.*, p. 56-57). Jean-Marc Mandosio décrit le style de Lefèvre d'Étaples comme « emphatique, énigmatique » (*Ibid.*, p. 66) et « d'une obscurité impénétrable pour un lecteur non averti » (*Ibid.*, p. 76). « Lefèvre écrit un latin particulièrement rude, riche en formulations souvent déconcertantes ». Ce qui fait que les copistes des manuscrits d'Olomouc et du Vatican « ont eu le plus grand mal à comprendre ce qu'ils lisaient, aboutissant parfois à un véritable galimatias » (source : « Latin technique du XII^e au XVIII^e siècle », [*Annuaire de l'École pratique des hautes études*](#), année 2005, p. 182.

Si vous n'êtes pas découragés, *L'influence des astres* est en librairie !

Comme promis, il y a fort longtemps, la prochaine chronique sera consacrée à la *Grammatographia* de Jacques Lefèvre d'Étaples, un ouvrage pédagogique écrit pour ses élèves princiers. « Pour profiter à tous, de quelque condition que soient. »



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Portrait de Jacques Lefèvre d'Étaples, en latin Jacobus Faber Stapulensis. Source : Bibliothèque nationale de France - [Gallica](https://gallica.bnf.fr).

Tags :

[Les amis de Guillaume Budé](#)

[Jacques Lefèvre d'Étaples](#)

[humanisme](#)

[Renaissance](#)

[Magie](#)

[astrologie](#)

[alchimie](#)

[cabale](#)

[Latin](#)